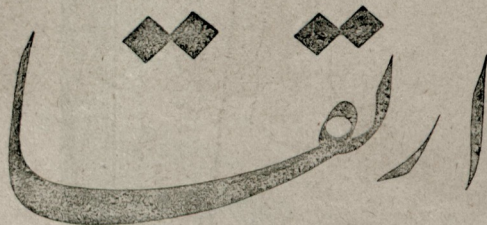


(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
 بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشددر .
 یومی (معلومات) غزتہ سنہ آبونہ
 اولنلره بجانا امداد اولنور .
 صحائفی بالجله ارباب قلمه آچیقدر . هر الى
 قلم ملوتان یازمہ بیلیر .
 اداره خانہ سی باب عالی جاده سنده ۴۰
 نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
 İRTİKA



ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
 تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
 نافعه و ! کلنجہ لی فقراتدن باحث مصور
 جریده در .
 مرسوم مخصوصات ایچون غزتہ نك مدیری
 سعادتلو طاهر بك افندی حضر تلرینه مراجعت
 اولنور .

BUREAUX :
 Imprimerie Tahir Bey
 40, rue de la Sublime-Porte,
 STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزتہ سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



ونه زوئلاده (والانسیا) شهرنده برجاده

علویت و محالستک بنم تذکیره وجدانه خادم
اولمشر . سبیل یلیرسک . بن سنک حضور کده
بر یچاریم . سن بن نه زوالی اولدیفمه
واقفسک !

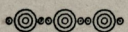
بنی عفوایت ! سکا عائد یازی یازمق
ایچون نه وقت قلمی اله آلسم ؛ راه معقنی
غائب ایتش آواره لکمی میوس اولیورم .
طفیان حسیاتک زبون وبی تابی اوله رق نه
قراله دیغمی ده بیلیمورم . فرط تأثر ، بنی سنک
بیله شوقین و قتلرده اکلایه مدیغک حالله
کر قنار ایتدی .

ارتق بنی ایتام ایتسک دکلی ؟ ارتق
بکا آخیرسک دکلی ؟ هم ، بن شمعی
متبه اولدم . سکا قارشی اصلا خود پرستک
ایتمه حکم . نه ممکن ؟ بوندن بویه (سنی
سویورم) بیله دیتم . سنک عشقک بنم
ایچون برودیه در . اونی بن افشا ایدم .
خاطر لیورمیسک ؛ اولیه افتراقده هپ بویه
شیلر کورو شمشدک اونوندمکی ؛ بر نشانه تحسین
اولمق اوزره حرارتی دوداقلرکله بوروی زره
دیمی او قشامیه نزل ایتدکجه بولطف فوق العاده
ناقلیت من طولانی حضور کده ترمه شدم . بیلیم
سن بونلرک هپسه ایانیر ، هپسنی تصدیق
ایدرسک دکلی ؟ اولیه ایسه بنه ایان !
ایشته روح ! حیاتی ؛ آجی ، آجیقله
بر ارمولم ، مدهش بلکدسنک بیله کنه
واقف اولمغه موفق اوله مدینک بر سودای
متزایده اوغرینه قربان ایتش بنم کی بر بدبخت
حیات پز مردهیه مالک بنم کی بر زوالی بی
سندن ، سنک نظر مرحتکدن اسیرک مک ایچون
نه درجه لرده سی اولنورسه اولونسون نیجه
قطعا اهمیت اوله ماز . حتی بن ، سنک
مزارمک یالکر سنک اسمکله توشیحی
شیمیدن آرزو ایدرم .

(مابعدی وار)

کاتب زاده :

تظیف



باران بلا کی نازل اولور . آدروحم نه چاره ؟
اوجمرتک ؛ عشق صمیمتک بخش ایلدیکی
هجرانلره هپ بویه طاقشکن اتعابات الهیه تولید
ایدر .

بیایورمسک ؟ بن نه حالدهیم ؟ سنی صوگ
دفعه زیارت ایتدیکم اوکیجه ؛ حزن ،
ایدی ، آجیقیل بر وداعی متعاقب یاندن
نصل ناامید ، منهم ، پریشان ، مکدر اوله رق
آیرلده سینه اولهیم . ذهنم باشلیجه خاطره
لرکله مشغول . اونلر بنم مدار تسلیم اولور .
اساسن بیلیمسک ! بنم شمیدی دامه
حیاتم ؛ خاطرات عشق و غرامنک سایه غنایتیدر .
بونی انکار ایدم بیلیمیم ؟

بن ارتق اطیه ، ایکیمز کده سودیکی
اویرلره کیده میورم .
سویله ! استرحام ایدرم . سن شمعی
کیملرله دمکدار اولیورسک ! کیملرله الفت
ایدیورسک ؟ قیصاقه مق قابیلی ؟ هم اولسان
سودامالی بدن غیری کیسه آکلایه ماز ،
اونلکه کیسه تکم ایدم . بن بیله ، بو عمر
فرسودنک نوحات آتشیغی سویله میورم .
« سینه خوام شرحه شرحه از فراق
تابکوم شرح درد اشتیاق »

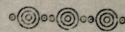
اوت ؛ چونکه یقیناً بیلورمکه محبت حقیقی بی ؛
کلوپ کچیجی بر امل ، ده طوغریبی حیات
سر سربانه ایله توأم رهوس طرزنده شرح
ایدیلرک سنی ، دیده حجاب واشتیاقدن
اوزاقلاشدیر هچقلر . بن بوکا تحمل ایدم .
امین اولکه بنم ایچون زبده مقاصد ، غایه
مساعی یالکر سنک . بوسطرلر ؛ شبانه
تقلیددن معرا ، صرف حس و صمیمی اولدینی
ایچون حقیقی باز مغه مجبورم . نه اولورسه
اولسون ! بنم سکا اولان انجیادام او قدر مهم ،
اودرجه شدید درک ؛ سنک طرفندن نکساری
حالنده تجربه محنت آموزک خاتمه اسراری
اولان فریاد حزن ؛ هرشی اوله بیلیر .

حیف ! یتمه شایردم ، بنم کیرویه
خطایه دوشدم . صاقین ایانه ؛ بونلر هپ خیال
هپ یالان ؛ سنی ، بنم هچ بروقت شایان عتاب کوردم

بوجسارتمده کی حقی منظمه نک قاتلی ده
تسلیم ایدر صانیرم !
« بن ایسترم که ... منظمه سنده اولیه
عاشقانه ارزولر وادکه بو آرزولری تشکیک
ایدن برجسته مصراعلری انسان او قودقچه
اوقوبه جینی کایسور . . از جمله شوق قطع
نه کوزلدر :

« بن ایسترم که منور غنوده بر دریا
طلوع شمرمه بر لوحه جمال اولسون
طلوع نور جالکله ای مه غرا
حیات شمرمه فیض آورکال اولسون »
« مینی مینی جوجقلر . . . عنوانی
منظمه نک شوق قطع سی ده حقیقه معصومانه در :
« باق بونلر ناصل ذی روح برکدسته ، آمال
بوروح دلبری الوان نصعت الیور اچال
منور صاچلری دوشنده کویا لعه سیال
اوت ! بونلر بوتون بروحه سودالر ایدر ابدل

محمد جلال



اوراق فرسوده

ع

عزیزم ! ایتدکلم تحیحی ؟ ارتق
سو میورمشک ، نظر لرمدن نهان اولمق
ایستورمشک ؛ قابلی ؛ سنک کی بروفا کارلم
بنی نسل اونوته بیلیر ؛ طوغریبی ایسترسک ،
ایناندم . اولیه دکلی ؛ بنم زده کی جاذبه امتزاجی
حس ایدمینلر بویه دیرلر . نه زبانی وار .
هچ اولمازه بوسایه دسندن برخبر ایلیمورم .
فقط سن ، نه حالده سک ؛ هیات ! کورتمده
یوق ؛ یالکر بتون کون اغلیورمشک ؛ ایصنر
یرلرده آرام ایدیمورمشک ؛ طوغری سویله ؟
بنی دوشنورمشک ؟ اولیه ایسه تشکر ایدرم .
بن سنی بیلیمیم ؛ لکن ، اولجه نه سویله شدم ؟
او وجود نازکی اوقدر یرتمه دیتمه میدی ؟
سنک آتدیغک یاشلر ، بنم دل رنجیده مه

اثرله « کوزل » دیمکن انسان کنینی
آلامیور .

« قله رک کوزلر .. » ده کوزل ! ...
باینین ... خسته ... بوکوزل ، یواینین ،
بوخته کوزلرک - شبنلی منکشلرکی -
کره بار اولوشی هله بوتون بوتون سودا
افزا ! ... قله رک بوکوزل کوزلری عجباً
کیمک ایچون آغلیور ؟

بوراده « قلب شکسته » شاعرینه بر بشقه
شاعرانه اولمق اوزره دیلم که ، عجباً بوکوزلر :
« تأثر نامدار عذار ترک ..
ملاک فزادر بوضع سرک ..
بوتون شمردر دیده بی فرک ..
بنی آغلایر آغلایان کوزلرک ..
قائلنک عشق غریبانسی ایچونمی ؟ ..
بختیاردر اوشاعر ، که ، کوزل قادیلرک
کوزل کوزلرندن دوکولن الماس یاره لرله
طفل محبتی تنوچ ترین ایدر ! ..

« خزان » منظمه سنی بر قاج کون
اول یعنی موسم شستایه یقین بر زماده
اوقومش اولدم ؛ باق اقلر خسته خسته
دوشرکن ... صولفون صولفون تیرترکن ..
خزان ! .. کونشک رنکی بیله باشقه !
میا - اکثریا - کشف بولوط لرله مستور !
دکیز ، کاه بیاض کوپوکلرله تلاطم ، کاه
بر ظلام مبهم ایچنده خاموش ! .. روز کار ،
خزنک بوتونمور باق اقلری دوکیور ، سو -
روکیور ، ازیور ! آه ملول وخسته
طبیعت ! بومنظره قارشینده انسان بلا
اختیار :

« خزانک چهره شیون نقابی
اومست حزن و کریمه مامتابی
معانی ، افق مغنوی سحابی
بوتون شدت فزای داغ جاندر
بوتون رقت نما لوح فغاندر ! .. »
دنور ! ..

شمعی بویه کزیده شعرلر آراسنده
« زوالی قوشلر .. » عنوانی نظمی اوقدر
شایان دقت و تقدیر بولاماز ایسه البته معذور
کورولور زوالک اول ، بوراده کی موضوع ناشیده
اولمقدن باشقه هان اکثر آثار مزده حس اولونان
موضوع لردن درسماتقرب ایدیمور .. باق اقلر
دوکولیور .. بردال اوزرنده بر واروز کاردن
امداد بکیور .. قوش یاورولری اوچه میور ..
ایشته بوقدر واقعا ارباب مطالعه ، بونی ده
« خزان » منظمه سته بکزه ترک ، آره لرده
پکده جوق فرق اولمادیغنی ادعا ایدم بیلیرلر .
اوزمان زده هرا یکی ، منظمه نک دقتله
اوقوناسنی توصیه ایدرز . هله منظمه نک
نتیجه سنی تشکیل ایدن :

« مادرله یاوروجقلر آکین آه ناله »
مصراعنده کی تقدیم و تأخیرک نظر
مواخذدن دور طوطوله جینی طبیعی در .
« بهار کلدی » منظمه سنی ده بوقیل
آثار میانه ادخال ایدم حکم .